

LIBER LIBRÆ SVB FIGVRÂ XXX

„B” osztályú A.: A.: publikáció.

Issued by order:

D.D.S.

$7^{\circ} = 4^{\square}$

Premonstrator

O.S.V.

$6^{\circ} = 5^{\square}$

Imperator

N.S.F.

$5^{\circ} = 6^{\square}$

Cancellarius

0. Learn first - Oh thou who aspirest unto our ancient Order! -that Equilibrium is the basis of the Work. If thou thyself hast not a sure foundation, whereon wilt thou stand to direct the forces of Nature?

0. Először is tanuld meg - ó, ki ősi Rendünkhöz fordulsz - hogy a Mű alapja a Kiegyensúlyozottság. Min tudnál állni, hogy irányítsd a Természet erőit, ha saját alapjaid nem elég erősek?

1. Know then, that as man is born into this world amidst the Darkness of Matter, and the strife of contending forces; so must his first endeavor be to seek the Light through their reconciliation.

1. Tudd hát, hogy amint az ember erre a világra születik az Anyag Sötétségébe és az egymással küzdő erők konfliktusába, az első határozott tette, ezek harmonikussá tételén keresztül, a Fény keresése legyen.

2. Thou then who hast trials and troubles, rejoice because of them, for in them is Strength, and by their means is a pathway opened unto that Light

2. Örvezdezz hát ha az élet próbára tesz vagy gondjaid vannak, mert ezekben van az Erő és rajtuk keresztül ösvény nyílik ezen Fény felé.

3. How should it be otherwise, O man, whose life is but a day in Eternity, a drop in the Ocean of time; how, were thy trials not many, couldst thou purge thy soul from the dross of earth? Is it but now that the Higher Life is beset with dangers and difficulties; hath it not ever been so with the Sages and Hierophants of the past? They have been persecuted and reviled, they have been tormented of men; yet through this also has their Glory increased.

3. Hogy lehetne másként, ó ember, kinek élete egy nap az Örökkévalóságban, egy csepp az idő óceánjában; hogyan tudnál megtisztulni a föld szennýtől, ha nem lenne sok megpróbáltatásod? A Magasabb Élet most veszélyekkel és nehézségekkel teli; nem volt-e ez mindig is így a Bölcsékek és Főpapokkal? Üldözték és becsmérelték őket, az emberek gyötörték őket. Ám ezáltal Dicsőségük is nagyobb lett.

4. Rejoice therefore, O Initiate, for the greater thy trial the greater thy Triumph. When men shall revile thee, and speak against thee falsely, hath not the Master said, "Blessed art thou!"?

4. Örvezdezz hát, ó Beavatott, mert minél több a megpróbáltatásod annál nagyobb győzelmet fogsz aratni. Amikor az emberek becsmérelnek és hamisan vádolnak, hát nem mondta-e a Mester: "Áldott vagy!".

5. Yet, oh aspirant, let thy victories bring thee not Vanity, for with increase of Knowledge should come increase of Wisdom. He who knoweth little, thinketh he knoweth much; but he who knoweth much has learned his own ignorance. Seest thou a man wise in his own conceit? There is more hope of a fool, than of him.

5. De ó te törekvő ne hagy, hogy győzelmeid hiúvá tegyenek, hiszen a nagyobb Tudásnak nagyobb Bölcsességet kell eredményeznie. Az kinek kevés a tudása azt hiszi sokat tud; de aki sokat tud megtanulta saját magát figyelmen kívül hagyni. Láttál már bölcs embert, aki beképzelt? Egy bolondnak több esélye van, mint neki.

6. Be not hasty to condemn others; how knowest thou that in their place, thou couldst have resisted the temptation? And even were it so, why shouldst thou despise one who is weaker than thyself?

6. Ne ítélj el másokat elhamarkodottan. Honnan tudod, hogy te ellent tudtál volna állni a csábításnak a helyükben? Még ha így is lenne, miért kellene lenézned azokat, kik gyengébbek nálad?

7. Thou therefore who desirest Magical Gifts, be sure that thy soul is firm and steadfast; for it is by flattering thy weaknesses that the Weak Ones will gain power over thee. Humble thyself before thy Self, yet fear neither man nor spirit. Fear is failure, and the forerunner of failure: and courage is the beginning of virtue.

7. Ezért hát te, ki Mágikus Képességekre vágysz, tedd szellemed erőssé és rendíthetetlenné, mert gyengeségeidnek hízelegve fognak a Gyengék hatalmat nyerni feletted. Légy alázatos saját magaddal szemben, de ne félj se embertől, se szellemtől. A félelem bukás, és a bukásnak az előjele. A bátorság pedig a szellemi tisztaság kezdete.

8. Therefore fear not the Spirits, but be firm and courteous with them; for thou hast no right to despise or revile them; and this too may lead thee astray. Command and banish them, curse them by the Great Names if need be; but neither mock or revile them, for so assuredly wilt thou be led to error.

8. Tehát ne félj a Szellemektől, hanem légy határozott és figyelmes velük; mert nincs jogod ahhoz, hogy megvesd vagy becsméreld őket; ez is tévútra vezethet. Utasítsd és űzd el őket, átkozd meg őket a Nagy Nevekkel, ha szükséges; de ne gúnyold vagy becsméreld őket, mert akkor bizonyosan hibát fogsz elkövetni.

9. A man is what he maketh himself within the limits fixed by his inherited destiny; he is a part of mankind; his actions affect not only what he called himself, but also the whole universe.

9. Az ember az, amivé saját magát alakítja örökölt sorsának határain belül; része az emberiségnek; tettei nem csak saját magára vannak hatással, hanem az egész univerzumra.

10. Worship, and neglect not, the physical body which is thy temporary connection with the outer and material world. Therefore let thy mental Equilibrium be above disturbance by material events; strengthen and control the animal passions, discipline the emotions and the reason, nourish the Higher Aspirations.

10. Hódolj a fizikai testnek, és ne hanyagold el, mert ez az ideiglenes kapcsolatod a külső, anyagi világgal. Ezért helyezd a mentális Egyensúlyod az anyagi dolgok zavarai fölé; erősödj és irányítsd az állati szenvedélyeket, fegyelmezd az érzelmeket és az indítékokat, tápláld a Magasabb Törekvéseket.

11. Do good unto others for its own sake, not for reward, not for gratitude from them, not for sympathy. If thou art generous, thou wilt not long for thine ears to be tickled by expressions of gratitude.

11. Önzetlenül tégy jót másokkal, ne jutalomért, ne azért hogy hálásak legyenek érte, ne szimpátiáért. Ha nagylelkű vagy, hamarosan a hála kifejezései fogják füledet csiklandozni.

12. Remember that unbalanced force is evil; that unbalanced severity is but cruelty and oppression; but that also unbalanced mercy is but weakness which would allow and abet Evil. Act passionately; think rationally; be Thyself.

12. Ne feledd, hogy a túlzott kényszer gonosz; hogy a túlzott ridegség kegyetlenség és zsarnokság; de azt se, hogy a túlzott megbocsájtás gyengeség, ami beengedi és elősegíti a Gonoszt. Cselekedj szenvedélyesen; gondolkodj racionálisan; légy Önmagad.

13. True ritual is as much action as word; it is Will.

13. Az igazi rituálé ugyanannyira áll cselekvésből, mint szavakból; ez az Akarat.

14. Remember that this earth is but an atom in the universe, and that thou thyself art but an atom thereon, and that even couldst thou become the God of this earth whereon thou crawlest and grovellest, that thou wouldest, even then, be but an atom, and one amongst many.

14. Ne feledd, hogy ez a föld csak egy atom az univerzumban, te pedig egy atom vagy rajta, és hogy ha ezen föld istenévé is válnál, amin csúszol-mászol, akkor is csak lennél a sok atom közül.

15. Nevertheless have the greatest self-respect, and to that end sin not against thyself. The sin which is unpardonable is knowingly and wilfully to reject truth, to fear knowledge lest that knowledge pander not to thy prejudices.

15. Mindazonáltal legyen önbecsülésed a legnagyobb, és épp ezért ne vétkezz saját magad ellen. A megbocsájthatatlan bűn az, ha tudatosan és szándékosan visszautasítod az igazságot, ha félsz az igazságtól, mert az hátrányodra válhat.

16. To obtain Magical Power, learn to control thought; admit only those ideas that are in harmony with the end desired, and not every stray and contradictory Idea that presents itself.

16. Tanuld meg irányítani a gondolataid ha Mágikus Erőre szeretnél szert tenni; csak azokat az elképzeléseket engedd be, amelyek harmóniában vannak a kívánt végeredménnyel, ne pedig minden eltévedt és ellentmondó gondolatot ami csak úgy felbukkan.

17. Fixed thought is a means to an end. Therefore pay attention to the power of silent thought and meditation. The material act is but the outward expression of thy thought, and therefore hath it been said that “the thought of foolishness is sin.” Thought is the commencement of action, and if a chance thought can produce much effect, what cannot fixed thought do?

17. A rögzített gondolat eszköz a végeredmény eléréséhez. Ezért figyelj a csendes gondolkodásra és a meditációra. A fizikai cselekedet nem más, mint a gondolatod kifejezése, ezért mondják, hogy “vétek az ha bolondnak gondolod magad”. A cselekvés a gondolatból indul, és ha egy véletlenszerű gondolat nagy hatást érhet el, mit ne lehetne elérni rögzített gondolatokkal?

18. Therefore, as hath already been said, Establish thyself firmly in the equilibrium of forces, in the centre of the Cross of the Elements, that Cross from whose centre the Creative Word issued in the birth of the Dawning Universe.

18. Ezért, mint azt már elmondtuk, alapozd meg magad stabilan az erők egyensúlyában, az Elemek Keresztjének központjában, a Keresztben, amelynek központjában keletkezett a Kreatív Szó a Felderengő Univerzum születésénél.

19. Be thou therefore prompt and active as the Sylphs, but avoid frivolity and caprice; be energetic and strong like the Salamanders, but avoid irritability and ferocity; be flexible and attentive to images like the Undines, but avoid idleness and changeability; be laborious and patient like the Gnomes, but avoid grossness and avarice.

19. Ezért légy fürge és aktív, mint a kolibrik, de kerüld a könnyelműséget és a szeszélyességet; légy energetikus és erős, mint a szalamandrák, de kerüld az ingerlékenységet és a vadságot; légy rugalmas és figyelj a képekre, mint a sellők, de kerüld a henyélést és a változékonyságot; légy szorgalmas és türelmes, mint a gnómok, de kerüld a gorombaságot és a kapzsiságot.

20. So shalt thou gradually develop the powers of thy soul, and fit thyself to command the Spirits of the elements. For wert thou to summon the Gnomes to pander to thine avarice, thou wouldst no longer command them, but they would command thee. Wouldst thou abuse the pure beings of the woods and mountains to fill thy coffers and satisfy thy hunger of Gold? Wouldst thou debase the Spirits of Living Fire to serve thy wrath and hatred? Wouldst thou violate the purity of the Souls of the Waters to pander to thy lust of debauchery? Wouldst thou force the Spirits of the Evening Breeze to minister to thy folly and caprice? Know that with such desires thou canst but attract the Weak, not the Strong, and in that case the Weak will have power over thee.

20. Így fejleszd folyamatosan szellemed erejét, és így tedd magad alkalmassá az elemek Szellemeinek irányítására. Mert ha megidézned a Gnómokat, hogy segítsék a kapzsiságot, akkor nem te irányítanád őket, hanem ők téged. Bemocskolnád az erdők és hegyek tiszta létezését, hogy megtöltsék kincsesládádat és kielégítsék arany éhségedet? Lealjasítanád az Élő Tűz Szellemeit, hogy dühöd és gyűlöleted szolgálják? Megbecstelenítenéd a Vizek Szellemeinek tisztaságát, hogy a csábításaid vágyát segítsék? Kényszerítenéd az Esti Szellő Szellemeit, hogy könnyelműséged és szeszélyed szolgálják? Légy tudatában annak, hogy ilyen vágyakkal csak a Gyengéket tudod vonzani, nem az Erőseket, és ebben az esetben hatalma lesz a Gyengéknek feletted.

21. In the true religion there is no sect, therefore take heed that thou blaspheme not the name by which another knoweth his God; for if thou do this thing in Jupiter thou wilt blaspheme יהוה and in Osiris הושיע. Ask and ye shall have! Seek, and ye shall find! Knock, and it shall be opened unto you!

21. Az igazi vallásban nincs felekezet, ezért légy óvatos, hogy ne gyalázd mások istenének nevét; mert ha ezt Jupiterben teszed, akkor יהוה-t gyalázod, Oziriszben pedig הושיע-t. Kérj és lesz! Keress és találsz! Kopogtass és meg fog neked nyílni!